

朝陽科技大學
112學年度第1學期教學大綱

當期課號	2347	中文科名	中英翻譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	2	修課時數	2
		開課班級	日間部四年制3年級 A班
修習別	專業必修		
類別	一般課程		

本課程培養學生下列知識：

此課程的目的主要在於幫助學生提升中英文的翻譯實務，過程中強化單字背誦能力，句型能力，文法能力，中譯英與英譯中的實力。

1. Students will understand the basic translation theories, principles and techniques.
2. Students will learn to use different types of web resources to solve their translation problems.
3. Students will learn to reflect on their problem-solving and decision-making process

The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

每週授課主題

- 第01週：導論
- 第02週：翻譯與語言
- 第03週：翻譯與語言
- 第04週：翻譯的過程
- 第05週：翻譯的方法
- 第06週：翻譯的方法
- 第07週：group report (1)
- 第08週：歸化/異化
- 第09週：單句的翻譯方法
- 第10週：單句的翻譯方法
- 第11週：group report (2)
- 第12週：單句的翻譯方法
- 第13週：多句的翻譯方法
- 第14週：group report (3)
- 第15週：多句的翻譯方法
- 第16週：多句的翻譯方法
- 第17週：group report (4)
- 第18週：非同步線上練習

成績及評量方式

平時作業及出席：25%
報告：75%

證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

主要教材

1. 英中筆譯-基礎翻譯理論與技巧 (2013) 廖柏森等著 眾文(教科書)
2. 英漢翻譯教程 張培基等編著 書林(教科書)
3. 中英翻譯:對比分析法 (2009) 吳潛誠編著 文鶴(教科書)
4. 英譯中基礎練習：18種翻譯技巧實戰演練 吳碩禹 張思婷 李姿儀 眾文(教科書)

參考資料

書名：English Collocations in Use: Intermediate 作者：Michael McCarthy, Felicity O'Dell 出版年(西元)： 出版社：Cambridge University

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>

E-Mail：hthsu@cyut.edu.tw

Office Hour：

星期一,第X節,地點:L-711;

星期二,第1節,地點:L-711;

星期三,第1節,地點:L-711;

星期四,第1節,地點:L-711;

分機:4692、7366

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。